

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ НАМИБИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Намибије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 25. октобра 2010. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

## **СПОРАЗУМ**

### **ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ НАМИБИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Намибије (у даљем тексту: „Стране”);

узимајући у обзир циљеве и принципе Повеље Уједињених нација,

у жељи да доприносе миру и безбедности у свету,

делујући у духу партнерства и сарадње са жељом да развијају добре односе у области одбране, ради повећања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

#### **Члан 1.**

1. Циљ овог споразума је успостављање општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.
2. Сарадња између Страна заснована је на принципима равноправности, реципроцитета и заједничких интереса.
3. Сарадња, сагласно овом споразуму, реализоваће се у складу са националним законодавством Страна и принципима међународног права и не утиче на права и обавезе Страна које произилазе из међународних споразума, које су оне појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

#### **Члан 2.**

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

1. Страна пошиљалац је Страна која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца.
2. Страна прималац је Страна на територији чије државе се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљача.
3. Особље су војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

#### **Члан 3.**

1. Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије за Владу Републике Србије и Министарство одбране Републике Намибије за Владу Републике Намибије.
2. Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.
3. Сагласно овом споразуму и у складу са конкретним потребама, надлежни органи Страна ће израђивати годишње билатералне планове сарадње.

#### **Члан 4.**

Стране остварују сарадњу у следећим областима:

1. одбрамбена и безбедносна политика;
2. планирање одбране;
3. војноекономска сарадња;
4. војнонаучна сарадња;
5. војно образовање и обука;
6. законодавство у области одбране;
7. војна медицина;
8. војна топографија и картографија;
9. мировне, хуманитарне и друге сличне операције;
10. заштита животне средине у оквиру војних објеката;
11. друштвене, спортске и културне активности;
12. друге области од заједничког интереса о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

#### **Члан 5.**

Сарадња између Страна оствариваће се кроз следеће активности:

1. званичне посете;
2. радне састанке;
3. разменом искустава и консултацијама;
4. учешћем на вежбама;
5. учешћем на конференцијама, симпозијумима и семинарима;
6. разменом информација и докумената и истраживачким пројектима од заједничког интереса;
7. другим облицима сарадње о којима Стране или њихови надлежни органи постигну договор.

#### **Члан 6.**

Током реализације овог споразума, Стране размењују искључиво информације за јавну употребу.

#### **Члан 7.**

1. Стране и/или њихови надлежни органи ће по принципу реципроцитета, сносити све трошкове у вези са реализацијом активности у складу са овим споразумом, као и посебним уговорима и плановима, у складу са чланом 3. овог споразума.
2. Стране и/или њихови надлежни органи се могу договорити о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

#### **Члан 8.**

1. За време спровођења активности у складу са овим споразумом на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошљаоца обавезно је да се придржава закона, процедура и обичаја Стране примаоца.

2. Особље Стране пошиљаоца дисциплински је одговорно свом претпостављеном старешини, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији државе Стране примаоца.
3. За свако кривично дело почињено на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца, биће под искључивом кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.
4. За време реализације овог споразума, обе Стране одричу се права да подносе било какве захтеве у вези са штетом или уништењем имовине друге Стране или у случају смрти или повреде њиховог особља до којих дође услед дела или пропуста особља друге Стране. Одштетни захтеви се могу подносити једино ако је до дела или пропуста дошло намерно или услед грубе непажње. У таквом случају, захтеви ће се решавати директним преговорима између Страна и неће се предавати некој трећој страни ради решавања.
5. У случају смрти, повреде или штете коју особље Страна нанесе трећој страни у току обављања активности у складу са овим споразумом, Стране ће се договорити у вези са плаћањем накнаде. Уколико се договор не постигне, случај се предаје надлежним судовима у земљи у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

#### **Члан 9.**

У случају потребе, Страна прималац пружиће особљу Стране пошиљаоца хитну медицинску и неопходну стоматолошку заштиту без накнаде, док борави на њеној територији ради реализације овог споразума.

#### **Члан 10.**

Сваки спор који евентуално настане услед тумачења или примене овог споразума, Стране ће решавати искључиво међусобним преговорима и консултацијама, без посредовања треће стране или међународне организације.

#### **Члан 11.**

1. Стране могу да измене и допуне овај споразум у било које време, заједничком писаном сагласношћу. Усвојене измене и допуне ће ступити на снагу у складу са чланом 12. овог споразума.
2. Било која од Страна може да откаже овај споразум писаним обавештењем другој Страни. Споразум престаје да важи шест (6) месеци након пријема таквог писаног обавештења.
3. У случају отказивања овог споразума, све активности започете у периоду важења овог споразума биће реализоване под истим условима који су примењивани у време када су те активности започете.
4. У случају престанка важења Споразума, посебни уговори из члана 3. овог споразума остају и даље на снази, осим ако тим уговорима није другачије предвиђено.

#### **Члан 12.**

1. Овај споразум ступа на снагу даном пријема другог од два обавештења којим се Стране међусобно обавештавају да су у складу са националним законодавством спровеле поступке неопходне за његово ступање на снагу.

2. Овај споразум остаје на снази пет (5) година од дана када Стране обавесте једна другу како је утврђено у ставу 1. овог члана.
3. Након истека почетног периода од пет (5) година који се наводи у ставу 2. овог члана, Стране могу обновити овај споразум за још пет (5) година.

Потписано у Београду, 25. октобра 2010. године, у два истоветна примерка на српском и енглеском језику, при чему су сви примерци подједнако аутентични. У случају разлика у тумачењу одредби овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

министар одбране  
Драган Шутановац, с.р.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ НАМИБИЈЕ**

министар одбране  
Чарлс Диксон Филип Намола, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.